

شروط الإختصاص لفريق عمل مشترك من الولايات المتحدة الأمريكية ودولة ليبيا في مجال التعليم العالي

إن حكومتي الولايات المتحدة الأمريكية ودولة ليبيا (ويشار إليهما فيما بعد **بالمشاركين**) يرغبان في تكوين فريق عمل أمريكي / ليبي في مجال التعليم العالي (ويشار إليه فيما بعد **بفريق العمل**) على النحو المنصوص عليه بشروط الإختصاص التالية.

الأهداف والنتائج

إن هدف تكوين فريق العمل هو ترسيخ التعاون بين المشاركين في مجال التعليم العالي ويعتزم فريق العمل تكوين مجموعتي عمل (ويشار إليهما فيما بعد **بمجموعتي العمل**) تختص بالنظر في المواضيع التالية :

- التبادل العلمي والمنح الدراسية بما في ذلك التوجيه والإرشاد العلمي والإختبارات وتعليم اللغة الإنجليزية والتأثيرات
- الشركات التعليمية في التعليم العالي وبناء الإمكانيات

ويمكن اضافة مجموعات عمل اضافية أو الإستغناء عن بعض أو تعديلها من قبل المشاركين في أي وقت كما يمكن اضافة مواضيع لتلك الواردة اعلاه بناءً على توصيات مجموعات العمل.

أول مهام هذه المجموعات هو تحديد احتياجات الدولة الليبية وأولوياتها بالنسبة لكلا الموضوعين وبناءً على تلك التقديرات يقوم فريق العمل بتقديم التوصيات ووضع خطة العمل للتعامل مع هذه الاحتياجات والأولويات. وتقوم مجموعات العمل بعقد اجتماعات لاحقه بهدف تنسيق تنفيذ ما جاء في التوصيات .

ويرى المشاركون فريق العمل اساس الحوار بينهما في جميع الأمور المتعلقة بالتعاون في مجال التعليم العالي وكذلك تلك المرتبطة بالمواضيع الخاصة بمجموعات العمل والواردة أعلاه وتكون سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في طرابلس نقطة التواصل للإتصالات الدبلوماسية

مكونات فريق ومجموعات العمل

يهدف المشاركون في تكوين فريق ومجموعتي العمل من العاملين بالحكومتين الأمريكية والليبية أو ممن يتم التعاقد معهما لهذا الغرض ويتوقع أن يكون لأعضاء فريق العمل دراية ومعرفة عامة بشؤون التعليم العالي المشتركة أو الشؤون الخاصة المرتبطة بذلك .

ويمكن لخبراء في مجال التعليم العالي أو في مجالات أخرى من خارج الحكومتين تقديم المشورة والمعلومات لمجموعات العمل كما يمكن لمجموعات غير حكومية القيام بتنفيذ توصيات مجموعات العمل إلا أن المكون الأساسي لفريق العمل يضل بين الحكومتين

إجراءات العمل

يعتزم المشاركون تعيين رئيس لفريق العمل يمثل كل منهما ويتم ذلك برضى وموافقة الحكومتين.

ويتولى فريق العمل المهام التالية :

- عقد مشاورات أولية لتعيين أعضاء مجموعات العمل

- عقد اجتماعات **مجموعات العمل** إما عبر الهاتف أو بالإتصال المرئي المباشر للتعرف على الأولويات ووضع التوصيات ومسودة التقارير
- اجراء إتصال مرئي لاحق تقوم **مجموعات العمل** خلاله بتقديم التوصيات التي توصلوا إليها إلى فريق **العمل** أو غيرهم من المسؤولين
- مراجعة واعتماد مسودة التوصيات المقدمة من فريق **العمل**
- مراقبة التنفيذ والمتابعة للتوصيات المعتمدة من قبل **مجموعات العمل** كل فيما يخصه من مواضيع

الشروط العامة

تمثل شروط الإختصاص هذه بيان نوايا **المشاركين** ولا تشكل إتفاق دولي بينهما ولا ينتج عنها أي إلتزام مشروط وفق القانون الدولي

يعتزم **المشاركين** في أن يستمر العمل بشروط الإختصاص لمدة سنة واحدة من تاريخ التوقيع ويمكن التمديد لسنة اضافية بالإتفاق المتبادل بين **المشاركين**

تم التوقيع بمدينة طرابلس في التاسع عشر من شهر سبتمبر سنة 2013 من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية

عن حكومة دولة ليبيا

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

السيد محمد حسن أبوبكر
وزير التعليم العالي والبحث العلمي

السيدة ديبرا جونز
سفيرة الولايات المتحدة الأمريكية

**TERMS OF REFERENCE
FOR
A U.S.-LIBYA HIGHER EDUCATION TASK FORCE**

The governments of the United States of America and Libya (together, the “Participants”), intend to establish a U.S. – Libya Higher Education Task Force (“HETF” or Task Force) as set forth in these Terms of Reference.

OBJECTIVES AND OUTCOME

The intended goal of the Task Force is to deepen cooperation between the Participants in the field of Higher Education.

The Participants intend to convene two Task Force working groups (“Working Groups”) to address the following topics:

- Exchange and scholarship (including educational advising, testing, English language education, and visas); and
- Higher education partnerships and capacity building.

Working Groups may be added, removed, or modified by the Participants at any time. Additional topics may be added to those listed above based on the recommendation of the Working Groups.

The first task of these Working Groups should be to assess Libya’s needs and priorities with respect to each of the topics. Based on those assessments, the Task Force intends to produce recommendations and an action plan addressing these needs and priorities. Subsequent meetings of the Working Groups should be held to coordinate implementation of the recommendations.

The Participants intend the HETF to be the primary forum for discussion between them on all matters related to higher education cooperation, and on the specific Working Group topics listed above. The United States Embassy in Tripoli is expected to be the point of contact for diplomatic communications.

COMPOSITION OF THE TASK FORCE AND WORKING GROUPS

The participants intend for the HETF and its Working Groups to be composed of direct – or contract hired staff of both governments. Task Force members are expected to have general knowledge of bilateral affairs between the United States and Libya and/or higher education, or specific knowledge of related higher education issues.

Non-government experts on higher education and other issues may inform and advise on higher education topics of interest to the Working Groups. While the recommendations of the Working Groups may eventually be implemented by nongovernmental entities, the structure of the HETF is intended to remain government-to-government.

OPERATING PROCEDURES

The Participants intend to appoint a co-chair of HETF from each government, with each co-chair to be appointed by consensus of the two governments.

The Participants intend for the HETF to:

- hold an initial discussion to identify the Working Group members;
- convene meetings of the Working Groups by telephone or direct video conference (“DVC”) to identify priorities, develop recommendations, and refine draft reports;
- conduct a subsequent DVC, in which the Working Groups would present their recommendation to the Task Force and/or other senior officials;
- review and approve draft recommendations presented by the Working Groups; and

- **monitor implementation and follow-up by the Working Groups on the approved recommendations within their respect topics.**

GENERAL TERMS

These Terms of Reference should be regarded exclusively as a statement of intent on the part of the Participants. These Terms of Reference are not an international agreement and do not give rise to binding obligations under international law.

The Participants intend for these Terms of Reference to be operative for one (1) year from the date of signature, at which time they may be renewed for an additional year at the discretion of both Participants.

Signed in Tripoli, on the 19th day of the month of September, 2013, in duplicate, in the English and Arabic languages.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

**Deborah Jones,
Ambassador of the United States
of America to Libya**

FOR THE GOVERNMENT OF LIBYA:

**Mohamed Hassan Abubaker,
Minister of Higher
Scientific Research, Libya**